



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

Programma di insegnamento

ANNO ACCADEMICO: 2018-2019

INSEGNAMENTO: Lingua francese II con esercitazioni di Lingua francese

TITOLO DEL CORSO: Dire son monde, dire le monde: six sens pour le Français

TIPOLOGIA DI ATTIVITÀ FORMATIVA: Caratterizzante

DOCENTE: dott.ssa Emilia Surmonte / dott. Jean-Pierre Scarpelli

e-mail: emiliasurmonte@virgilio.it

sito web:

<http://docenti.unibas.it/site/home/docente.html?m=006887>

telefono: 0971/202481 (Piano I – Studio 5)

cell. : 0039 3479401468

Lingua di insegnamento: Francese

n. CFU: 12	n. ore: 60 di docenza e 120 di esercitazioni	Sede: Potenza Corso di Studi: Studi Umanistici-Linguistico	Semestre: I (Corso teorico); Esercitazioni: I - II
------------	--	---	---

OBIETTIVI FORMATIVI E RISULTATI DI APPRENDIMENTO

Il corso si propone di far acquisire agli studenti un livello A2/ B1 “plus” (B2) del *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue* potenziando competenze e capacità ricettive, espressive e interattive nei diversi ambiti della comunicazione intersoggettiva di tipo quotidiano. Si svilupperanno inoltre competenze riflessive sul funzionamento della lingua francese, in particolare per quanto attiene all’ambito lessicologico. Si introdurranno anche delle competenze comunicative relative alle percezioni sensoriali come appropriazione e lettura del mondo circostante. Sono previste quindi attività specifiche rivolte allo studio della lingua francese in ambito quotidiano attraverso i cinque sensi (tatto, udito, olfatto, gusto, vista) nel corso teorico, con un’apertura sulla comunicazione delle emozioni nella lingua letteraria durante le esercitazioni. Saranno incrementate le conoscenze linguistiche (lessico e morfosintassi) relative al livello A2/B1 “plus (B2) e verranno introdotti: a) elementi di lessicologia francese in contesto linguistico e discorsivo; b) elementi lessico-espressivi dei cinque sensi e loro funzionamento nella comunicazione; c) elementi lessico-espressivi delle emozioni e loro funzionamento nella comunicazione.



Saranno altresì potenziate le abilità operative in lingua straniera. In particolare:

- La comprensione orale e scritta
- La produzione orale e scritta
- L'interazione comunicativa in ambito generale
- La descrizione delle percezioni sensoriali ed emozionali
- L'autocorrezione in lingua straniera

PREREQUISITI

Livello A1/A2 del *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue straniere*. Esame di Lingua Francese I

CONTENUTI DEL CORSO

Il Corso si compone di un Laboratorio di esercitazioni di Lingua Francese (Periodo: Ottobre 2018- Giugno 2019), di 120 ore, a cura del dott. Jean-Pierre Scarpelli, e di un Corso teorico, di 60 ore, a cura della dott.ssa Emilia Surmonte (Periodo: ottobre-dicembre 2018). Le esercitazioni di Laboratorio vertono sul potenziamento linguistico e delle abilità comunicative in ambito generale ed emozionale. Il Corso teorico approfondisce problematiche relative alla costruzione linguistica e all'espressione sensoriale e si articola in due moduli: a) lo studio della lessicologia francese in ambito comunicativo (30 ore) e b) lo studio delle modalità espressive della lingua dei cinque sensi e sue applicazioni comunicative (30 ore) in ambito francese e francofono.

Articolazione oraria del corso:

- Laboratorio di Lingua Francese (dott. J.-P. Scarpelli): 60 ore nel primo semestre (per il Livello A2/B1) e 60 ore nel secondo semestre (per il Livello da A2/B1 verso B1 "plus" - B2)
- Corso teorico (dott.ssa Emilia Surmonte): 60 ore nel primo semestre

METODI DIDATTICI

Nelle ore di Esercitazione linguistica viene privilegiato un approccio comunicativo / azionale con attività di riflessione sul funzionamento della lingua. Il corso teorico è organizzato in parte in lezioni di tipo frontale per introdurre le problematiche e in parte in attività interattive applicative della teoria, per sviluppare le competenze operative in lingua straniera degli studenti e le loro abilità riflessive e di autocorrezione.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'acquisizione delle conoscenze e delle competenze viene verificata mediante una prova scritta e



una prova orale.

- La prova scritta consiste in: a) dettato estratto a sorte a partire da un "corpus" di dettati (almeno 20) già proposti e analizzati nel corso delle esercitazioni; b) traduzione scritta del testo del dettato; c) produzione di un breve testo scritto su argomenti di vita quotidiana (100 parole circa).
- La prova orale consiste in a) un breve colloquio in lingua francese con il docente madrelingua su argomenti oggetto delle esercitazioni; b) un'interrogazione in lingua francese sui temi affrontati nel corso teorico.

TESTI DI RIFERIMENTO E DI APPROFONDIMENTO, MATERIALE DIDATTICO ON-LINE

Bibliografia del corso della dott.ssa Emilia Surmonte:

Modulo 1:

- M.-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*, Paris, A. Colin, 2008

Modulo 2:

- É. de Lambilly, *Les 5 sens*, Paris, Palette, 2011 (estratti a cura del docente),
- Corinna Coulmas, *Métaphores des cinq sens dans l'imaginaire occidental vol. II: Le goût*, Paris, Les Éditions La Métamorphose, 2012 (estratti a cura del docente)
- L'elenco degli estratti e ulteriori materiali didattici - parte integrante dell'esame finale - saranno forniti dal docente durante il corso.

Bibliografia per le esercitazioni a cura del dott. Jean-Pierre Scarpelli:

C. Dollez, S. Pons, *Méthode de français « Alter ego » 3 niveau A2/B1 + et Cahier d'Activités*, Paris, Hachette international - Français Langue Étrangère (FLE)

A. de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, Paris, Gallimard, 1999

Marie-Françoise Gliemann, Joëlle Bonenfant, Bernadette Bazelle-Shahmaei, Anne Akyüz, *Grammaire du français + corrigés + CD audio + Parcours digital*, 2015.

Elisabeth Guimbretière, Véronique Laurens, *Paroles en situations + CD audio + corrigés + Parcours digital* 2015

L. Charliac, A.-C. Motron, « Phonétique progressive du français avec 600 exercices », Paris, Clé International, 1999

Dizionario monolingue *Le Petit Robert* (ultima edizione)

Dizionario bilingue *Le Robert et Signorelli*, (ultima edizione)

Selezione di siti internet di auto-apprendimento per la lingua francese



Per la pratica della lingua francese : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Per la lingua orale : Émission « Langue Vivante », Radio France international : www.rfi.fr

Per la comprensione e produzione scritta, quotidiani e riviste generaliste su Internet : *Le Figaro*, *Le Monde*, *Le Nouvel Observateur*, *Le Point*, *Libération*, *Les Échos*, etc...

METODI E MODALITÀ DI GESTIONE DEI RAPPORTI CON GLI STUDENTI

All'inizio del corso, dopo aver descritto obiettivi, programma e metodi di verifica, viene messo a disposizione degli studenti il materiale didattico secondo modalità concordate con gli stessi e compilato l'elenco degli studenti che intendono iscriversi al corso, corredato di nome, cognome, matricola ed email.

Orario di ricevimento: controllare sulla pagina web UNIBAS del docente

Oltre all'orario di ricevimento settimanale, il docente è disponibile in ogni momento per un contatto con gli studenti, attraverso la propria e-mail, telefono (3479401468, WhatsApp e anche via skype (da concordare).

STUDENTI NON FREQUENTANTI

Gli studenti non frequentanti sono pregati di mettersi in contatto con il docente per concordare un programma complementare.

DATE DI ESAME PREVISTE¹

Per l'esame scritto: Giugno 2019 / Settembre 2019 / Gennaio 2020.

Per l'esame orale: Giugno / Luglio 2019 (due appelli); Settembre / Ottobre / Novembre 2019 (3 appelli); Gennaio / Febbraio / Aprile 2020 (3 appelli).

SEMINARI DI ESPERTI ESTERNI SI ☒ NO ☐

ALTRE INFORMAZIONI

¹ Potrebbero subire variazioni: consultare la pagina web del docente o del Dipartimento/Scuola per eventuali aggiornamenti



COURSE: French language II			
ACADEMIC YEAR: 2018-2019			
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY: Characterizing			
TEACHER : Emilia Surmonte /Jean-Pierre Scarpelli			
E-mail: emiliasurmonte@virgilio.it		website: http://docenti.unibas.it/site/home/docente.html?m=006887	
phone:		Mobile (optional): 0039 3479401468	
Language: French			
ECTS: 12	n. of hours: 60 teaching and 120 practice	Campus: Potenza Dept./School: DiSU Program: Humanities	Semester: I (Theoretical course); Practice: I - II

EDUCATIONAL GOALS AND EXPECTED LEARNING OUTCOMES

The course aims to give students an A2 / B1 level "plus" of the Common European Framework for Languages enhancing skills and receptive skills, expressive and interactive in different spheres of everyday inter-communication. They will also develop reflective skills on the French language, in particular as regards its lexicological. They also introduce the communicative skills related to sensory perceptions as appropriation and interpretation of the surrounding world. It is provided specific activities for the study of the French language in the field of everyday life through the five senses (touch, hearing, smell, taste, sight) in the theoretical course, and on the communication of emotions in literary language during practice.

Language skills will be increased (vocabulary and morphosyntax) for the level A2 / B1 "plus" and will be introduced a) elements of French lexicology in the linguistic and discursive context; b) lexical and expressive elements of the five senses and their use in the communication; c) lexical and expressive elements of the emotions and their function in communication.

Operational skills in a foreign language will be also enhanced. In particular:

- Oral and written comprehension
- Speaking and writing
- Communicative interaction in general field
- Description of the sensory and emotional perceptions
- Self-correction in foreign languages

PRE-REQUIREMENTS

A1 / A2 level of the Common European Framework for languages. The exam of the French Language I

SYLLABUS

The course consists of a laboratory of the French language practice (Period: October 2018-June 2019), 120 hours, by Mr Jean-Pierre Scarpelli, and a theoretical course, 60 hours, by Mrs Emilia Surmonte (Period: October-December 2018). The laboratory concerns the linguistic enhancement and communication skills in general and emotional sphere. The theoretical course explores issues



related to linguistic construction and sensory expression. It is divided into two modules: a) the study of French lexicology in communication (30 hours) and b) the study of the language expressions of the five senses and their applications in communication (30 hours) in the French and Francophone area.

Timetable of the course:

- Laboratory of the French Language practice (Mr J.-P. Scarpelli): 60 hours in the first semester (for the A2 / B1 level) and 60 hours in the second semester (for the A2 / B1 level B1 towards "plus");
- Theoretical course (Mrs Emilia Surmonte): 60 hours in the first semester

TEACHING METHODS

In the laboratory of French Language practice, it is favored communicative and operative approach, with reflection activities on the functioning of language. The theoretical course is organized partly in frontal lessons to introduce the issues and in applications of the theory by interactive activities, to develop operational skills in a foreign language, reflexive skills and self-correction.

EVALUATION METHODS

The acquisition of knowledge and skills is verified by a written test and an oral exam.

- The written test consists of: a) dictation exercise from a "corpus" of dictations (at least 20 already proposed and analyzed in the course of the laboratory of practice; b) written translation of the text of the dictation; c) written production of a short text on topics of everyday life (about 100 words).
- The oral exam consists of a) a brief interview in French with a native speaker on the subject topics of the laboratory; b) French-language query on themes of the theoretical course.

TEXTBOOKS AND ON-LINE EDUCATIONAL MATERIAL

Bibliography of theoretical course:

Module 1:

- M.-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*, Paris, A. Colin, 2008

Module 2 :

- É. de Lambilly, *Les 5 sens*, Paris, Palette, 2011,
- Corinna Coulmas, *Métaphores des cinq sens dans l'imaginaire occidental vol. II: Le goût*, Paris, Les Éditions La Métamorphose, 2012 (selected texts)
- The list of selected texts and additional teaching materials - an integral part of the final exam - will be provided by the teacher during the course

Bibliography for the Laboratory of French language practice

CC. Dollez, S. Pons, *Méthode de français « Alter ego » 3 niveau A2/B1+ et Cahier d'Activités*, Paris, Hachette international - Français Langue Étrangère (FLE)



A. de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, Paris, Gallimard, 1999

Marie-Françoise Gliemann, Joëlle Bonenfant, Bernadette Bazelle-Shahmaei, Anne Akyüz, *Grammaire du français + corrigés + CD audio + Parcours digital*, 2015.

Elisabeth Guimbretière, Véronique Laurens, *Paroles en situations + CD audio + corrigés + Parcours digital* 2015

L. Charliac, A.-C. Motron, « Phonétique progressive du français avec 600 exercices », Paris, Clé International, 1999

Monolingual dictionary *Le Petit Robert* (latest edition)

Bilingual dictionary *Le Robert et Signorelli*, (latest edition)

Selection of Internet sites of self-learning of the French language

For practice of French : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Oral language : Émission « Langue Vivante », Radio France international : www.rfi.fr

For reading and writing, generalist newspapers and magazines on the Internet : *Le Figaro*, *Le Monde*, *Le Nouvel Observateur*, *Le Point*, *Libération*, *Les Échos*, etc...

INTERACTION WITH STUDENTS

At the beginning of the course, after describing the objectives, program and methods of verification, the teacher provides students educational materials as agreed with the same. Simultaneously, it collects a list of students who intend to enroll in the course, together with name, serial number and email.

Office hours: Fridays from 14pm to 15pm in the office n. 5 floor 1.

In addition to weekly reception, the teacher is available at all times for a contact with the students, through their e-mail, phone (3479401468, WhatsApp and also via Skype (to be agreed).

STUDENTS NOT ATTENDING

Non-attending students are requested to contact the teacher to agree a supplementary program.

EXAMINATION SESSIONS (FORECAST)²

For the written exam: June 2019 / September 2019 / January 2020.

For the oral exam: June / July 2019 (two sessions); September / October / November 2019 (3 sessions); January / February / April 2020 (3 sessions).

SEMINARS BY EXTERNAL EXPERTS YES X NO ☐

FURTHER INFORMATION

² Subject to possible changes: check the web site of the Teacher or the Department/School for updates.